



## Fernando Salgueiro Martínez

Nacionalidad: Española ☎ (+34) 652263551 Fecha de nacimiento: 28/12/1991

✉ Dirección de correo electrónico: [fernandosalgueiromartinez@gmail.com](mailto:fernandosalgueiromartinez@gmail.com)

🌐 Sitio web: <http://linkedin.com/in/fdosalgueiro> 🗣 Skype : fdosalgueiro

🌐 LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/fdosalgueiro/>

🐦 Twitter : <https://twitter.com/fdosalgueiro>

📍 Dirección: Carrer dels Corders 2 2ª planta, 08003 Barcelona (España)

### EXPERIENCIA LABORAL

---

#### Traductor [ruso, inglés, español]

*Freelance* [ 04/2017 - 03/2022 ]

Dirección: Moscow (Rusia)

Población: Moscú

País: Rusia

Palabras clave: empresas rusas, traducción del ruso al español, traducción del español al ruso, Ministerio de Turismo de Rusia, traducción del inglés al ruso, industria automotriz, Skoda, *CAT tools*, ferias internacionales, traducción publicitaria, traducción científico-médica, traducción militar, traducción de software, Juegos Paralímpicos de Invierno, corrección ortotipográfica y de estilo, Trados Studio, EXPO 2025, El País, petróleo y gas, Antena 3, corrección de textos, +1.000.000 palabras/año.

#### Intérprete [ruso, español]

*Freelance* [ 04/2017 - 03/2022 ]

Población: Moscú

País: Rusia

Palabras clave: interpretación bilateral, interpretación consecutiva, interpretación simultánea, interpretación del idioma ruso al español, Copa Mundial de la FIFA Rusia 2018, Ministerio de Turismo de Rusia, Antena 3.

#### Jefe de correctores editoriales

*Rossiya Segodnya Media Group* [ 06/2021 - 03/2022 ]

Dirección: Moscow (Rusia)

Población: Moscú

País: Rusia

Palabras clave: trabajo en equipo, gestión de plantilla, *project manager*, control de calidad, creación de glosarios, grupos de trabajo, gestión del tiempo, cohesión textual, gestión de conflictos, entrenamiento de plantilla, delegación de tareas, gestión de prioridades.

#### Corrector editorial

*Rossiya Segodnya Media Group* [ 09/2019 - 06/2021 ]

Dirección: Moscow (Rusia)

Población: Moscú

País: Rusia

Palabras clave: corrector de textos, terminología militar, economía, gramática y ortografía del español, calcos del ruso, gramática y ortografía del ruso, corrección de estilo editorial, *proofreading*, gramática y ortografía del español, formato y puntuación, estructura sintáctica, traducciones comparadas, registros lingüísticos, control de cambios.

#### Traductor [ruso, español]

*Rossiya Segodnya Media Group* [ 04/2017 - 03/2022 ]

Población: Moscú

País: Rusia

Palabras clave: traducción del ruso al español, *transcreation*, trabajo en equipo, traducción del inglés al español, gestión del tiempo, ambiente multicultural, creación de glosarios, matices culturales, precisión lingüística, claridad textual.

### **Analista de inteligencia artificial y machine learning**

*LocTeam* [ 10/2016 – 03/2017 ]

Población: Barcelona

País: España

Palabras clave: aprendizaje lingüístico de inteligencia artificial, interfaz de usuario, *deadlines*, trabajo en equipo, *software*, ambiente multicultural, precisión lingüística.

### **Profesor de español**

*Mr. Freeman School* [ 05/2014 – 08/2014 ]

Población: Nevinomisk

País: Rusia

Palabras clave: español para rusoparlantes, cursos para adultos, nivel intermedio, nivel avanzado.

## **EDUCACIÓN Y FORMACIÓN**

---

### **Grado en Derecho**

*Universitat Oberta de Catalunya* [ 09/2021 – Actual ]

Dirección: (España)

### **Máster Oficial en Integración Europea (Relaciones Internacionales)**

*Universidad Autónoma de Barcelona* [ 08/2015 – 07/2016 ]

Dirección: Barcelona (España)

Tipo de créditos: ECTS – Número de créditos: 60

Tesis: Las consecuencias del conflicto de Ucrania de 2014 en las relaciones entre Rusia y el Consejo de Europa

Palabras clave: fundamentos y dimensiones de la acción exterior de la Unión Europea, espacio jurídico europeo común, gobernanza multinivel de la Unión Europea, principios fundamentales del espacio legal europeo, política exterior y de seguridad común, relaciones entre la Unión Europea y Rusia.

### **Curso de ruso para traductores e intérpretes**

*Universidad Lingüística de Piatigorsk* [ 09/2013 – 05/2015 ]

Dirección: Piatigorsk (Rusia)

Nivel en el MEC: Nivel 5 EQF-MEC

Palabras clave:

### **Grado en Traducción e Interpretación**

*Universidad Autónoma de Barcelona* [ 09/2009 – 07/2013 ]

Dirección: Barcelona (España)

Tipo de créditos: ECTS – Número de créditos: 260

Palabras clave: especialización en interpretación de inglés, ruso y español, tecnologías de la traducción y de la interpretación, técnicas de interpretación consecutiva, interpretación bilateral, traducción directa, traducción jurídica, traducción científica, traducción inversa, traducción del ruso al español, traducción del inglés al español, traducción del español al inglés.

## COMPETENCIAS DE IDIOMAS

---

Lengua(s) materna(s): **español** |  **catalán**

Otro(s) idioma(s):

<b>ruso</b>	<b>inglés</b>
<b>COMPRENSIÓN AUDITIVA C2</b> <b>COMPRENSIÓN LECTORA C2</b>	<b>COMPRENSIÓN AUDITIVA C2</b> <b>COMPRENSIÓN LECTORA C2</b>
<b>EXPRESIÓN ESCRITA C2</b> <b>PRODUCCIÓN ORAL C2</b>	<b>EXPRESIÓN ESCRITA C2</b> <b>PRODUCCIÓN ORAL C2</b>
<b>INTERACCIÓN ORAL C2</b>	<b>INTERACCIÓN ORAL C2</b>

## COMPETENCIAS DIRECTIVAS Y DE GESTIÓN

---

### Competencias directivas y de gestión

- fantásticas aptitudes sociales y comunicativas
- excelente capacidad de organización
- habilidad para priorizar tareas
- resistencia a la presión
- espíritu de equipo
- perfeccionista
- resiliencia
- proactivo

## AFICIONES E INTERESES

---

### Aficiones e intereses

- Relaciones internacionales
- deportes de resistencia
- arte cinematográfico
- literatura eslava
- calidad humana
- Ciencia política
- escalada
- cocina

## VOLUNTARIADO

---

### Traductor e intérprete

[ Translators without Borders, 2019 – Actual ]